

ITALIA



AUSTRALIA

NOTIZIARIO DELL'ASSOCIAZIONE ITALIA-AUSTRALIA ● ITALIA-AUSTRALIA ASSOCIATION BULLETIN

Spec. Abh. Postale  
Circolo 41 - 70% O.P.

## Il perché dell'Associazione Italia-Australia

Quando ci si trova di fronte a una nuova iniziativa, viene da domandarsi sempre quali ne siano gli scopi e i perché. Nel nostro caso le ragioni sono tali e così ovvie che c'è piuttosto da chiedersi come mai solo ora, grazie ad alcuni promotori entusiasti, tale iniziativa sia stata realizzata.

L'Associazione risponde infatti a un'esigenza molto sentita in Italia come in Australia, esistendo fra i due paesi legami strettissimi derivanti soprattutto dal notevole contributo migratorio da parte dell'Italia.

Al fattore puramente etnico, che rimane pur sempre preponderante, si sono aggiunte poi motivazioni diverse quali il turismo, l'arte e la cultura in genere, l'incremento dell'interscambio commerciale ecc., che hanno contribuito a rendere idealmente più vicini questi due paesi.

Ed è proprio per mantenere e sviluppare sempre più quest'insieme di rapporti, per migliorare la reciproca conoscenza in tutte le forme possibili che è stata costituita l'Associazione Italia-Australia, «... senza discriminazioni di sesso, di razza, di lingua, di religione, di opinioni politiche, di condizioni personali e sociali...» (art. 2 dello Statuto associativo).

E, per definire meglio le finalità e i programmi dell'Associazione, conviene continuare a citare lo Statuto, che così si esprime: «... A tale scopo... tra l'altro, organizza e promuove conferenze, riunioni, spettacoli, viaggi, mostre, convegni, scambi culturali, diffusione d'informazioni e notizie, ricerche di mercato, studi e documentazioni...» (art. 2), favorendo anche la collaborazione e i buoni rapporti tra gli associati e le autorità dei due paesi.

Scopo precipuo e ragione di vita stessa dell'Associazione è e resta quindi la promozione e il coordinamento di tutti i rapporti d'interscam-

bio a ogni livello tra Italia e Australia, per una sempre migliore conoscenza reciproca tra i cittadini dei due paesi.

Proprio per le finalità dell'Associazione, possono divenire soci tutti i cittadini italiani e australiani ovunque residenti, oltre ad altre associazioni ed enti pubblici o privati; possono pure associarsi cittadini e società o organismi di altri paesi che risiedono oppure svolgono la loro attività in Italia o in Australia.

Primo atto concreto, dopo la definizione delle strutture di conduzione operativa dell'Associazione, è stata la realizzazione di questo periodico d'informazione specifica per gli associati.

Redatto in italiano e inglese, con circolazione in Italia e Australia, questo periodico dovrà costituire l'elemento essenziale di raccordo con gli associati e tra gli associati. Sarà infatti il veicolo ufficiale d'informazione dell'Associazione Italia-Australia e riporterà tutti i dettagli delle attività e iniziative intraprese

## Why the Italia Australia Association

*WHEN something new happens two questions follow immediately: "What's it all about?" and "Why?"*

*In our case the reasons are almost so obvious that the only possible reaction is: "Why didn't someone think of it before?"*

*The association, in fact, answers a need long felt both in Italy and Australia, existing as there does such strong ties between the two countries a result, above all, of the big Italian migration to Australia.*

*However, as well as the sheer size of Italian migration, which still remains preponderant, have then been added a number of other things such as tourism, art*

*and culture in general, the increase in trade exchanges etc which all contributed to bringing the countries closer together ideologically.*

*And it is to maintain this rapport, to improve our mutual knowledge that the Italian-Australian Association was formed "without discrimination as to sex, race language, religion, political opinion or social or personal position" (art. 2 of the association's constitution).*

*Indeed, to explain the scope of the association, it is worthwhile to continue to quote from the constitution "it aims, among other things, to organise conferences, meetings, shows, trips, exchanges, the diffusion of ideas and news, market research" (Art. 2) thus encouraging collaboration between members and the governments of the two countries.*

*In fact, the whole reason for the existence of the association lies in the promotion and coordination of all matters of interest and on every level between Italy and Australia and an even better knowledge of and understanding between the two nations.*

*For this reason any Australian or Italian, wherever they live, and associations and government or private bodies can become members of the association.*

*Having established the association and outlined its aims, the first positive move has been the production of this magazine, designed specifically for members.*

*Produced in English and Italian and with a circulation in Italy and Australia, it is the key to maintaining contact between members as well as being the most efficient means of promoting the aims of the association.*

*A vehicle for information, it will also be the best means for the interchange of news views among members.*

*The first number of Italia-Australia, designed to introduce the association, has been sent to 30,000 people who have an interest in the aims of the association. The magazine will be produced every two months and sent free to members.*



The Australian Ambassador in Rome, his excellency Mr. John Ryan is received by the President of the Association, Dr. Francesco Cribari, at the official inauguration of the Association, held at the Boston Hotel, Rome, Ambassador Ryan, a firm friend of Italy, has willingly given his patronage to the enterprise.

L'Ambasciatore australiano a Roma, S.E. John Ryan (a sinistra) ricevuto dal Presidente dell'Associazione Dott. Francesco Cribari alla serata di presentazione ufficiale dell'Associazione svoltasi all'Hotel Boston di Roma. S.E. Ryan, grande amico dell'Italia, ha dato entusiasticamente il suo alto patrocinio all'iniziativa.

Cont. on pag. 2

**IL PERCHE' DELL'ASSOCIAZIONE ITALIA-AUSTRALIA**

*Continua dalla 1° pagina*

dall'Associazione nell'interesse dei soci.

Dovrà diventare il mezzo più efficace per divulgare sempre più l'Associazione stessa e le sue finalità.

Conterrà tutte quelle informazioni e fatti la cui conoscenza potrà essere d'interesse specifico per gli associati e costituirà la sede più adatta per l'interscambio di informazioni d'interesse comune fra i soci.

Questo primo numero di ITALIA-AUSTRALIA, edito per presentare l'Associazione, è stato distribuito a oltre 30.000 persone che hanno buoni motivi per trovare positiva, interessante e valida quest'iniziativa. Il notiziario avrà una frequenza bimestrale e sarà inviato gratuitamente a tutti gli associati.

Proprio perché espressione di un'associazione, il periodico sarà aperto alla collaborazione di tutti i lettori, dei cui suggerimenti si avvarrà al massimo.

Parte integrante e sostanziale di ITALIA-AUSTRALIA saranno infatti le rubriche che serviranno a mantenere un dialogo più stretto con i lettori e potranno contribuire a risolvere problemi specifici degli associati.

Contiamo quindi moltissimo sulla partecipazione dei lettori, così come l'Associazione Italia-Australia conta, per poter portare avanti gli scopi statutari prefissi, di poter avere un grande numero di associati tra le tantissime persone, in Italia e Australia, che hanno interessi nei due paesi.

# How to join the Association Come associarsi a Italia - Australia

L'Associazione costa solo lire 3.000, una cifra ormai nominale ampiamente coperta dai numerosi vantaggi offerti dall'appartenenza alla Associazione.

La decisione di mantenere la quota di associazione a questo livello estremamente basso è stata presa proprio per consentire a TUTTI COLORO CHE HANNO INTERESSE ALLO SVILUPPO DELLE RELAZIONI TRA ITALIA E AUSTRALIA di poter entrare a far parte di un'associazione che ha questi scopi ben precisi e individuati e che è stata costituita proprio per eliminare o contribuire a eliminare gli ostacoli che si frappongono a una sempre maggiore conoscenza tra i due paesi.

Una quota di associazione elevata sarebbe stata quindi un non senso perché avrebbe escluso probabilmente persone interessate ma con altre priorità economiche.

**LIRE 3.000 DUNQUE: ALLA PORTATA DI TUTTI, PER FARE DI ITALIA-AUSTRALIA UN'ASSOCIAZIONE VERA, NUMEROSA E CAPACE DI AVERE LA SUA VOCE NELLA DISCUSSIONE DI PROBLEMI E AFFARI CHE INVESTONO I SUOI SOCI. PI STATUTARI, A TUTTI I LIVELLI. ASSOCIATEVI INVIANDO LA VS. DOMANDA CON ACCLUSA LA QUOTA DI ASSOCIAZIONE:**

— c/c postale 23541006; intestato ad Associazione Italia-Australia - via Bissolati, 54 - 00187 Roma.

— c/c bancario Istituto Bancario Italiano 15890 agenzia - via Bissolati: Roma. Intestato ad Associazione Italia-Australia.

— assegno circolare o bancario NON TRASFERIBILE, intestato ad Associazione Italia-Australia.

— rimessa diretta a mezzo lettera raccomandata o assicurata o tramite vaglia postale, sempre intestato ad Associazione Itala-Australia.

**COMITATO DI REDAZIONE**  
Editorial Committee

Per dare al notiziario dell'Associazione la massima aderenza ai problemi ed alle aspirazioni dei soci, si invitano i soci interessati a mettersi in contatto con l'Associazione in modo da costituire un Comitato che avrà lo scopo di contribuire alla redazione del notiziario.

Membership of the association costs only Lit 3000, a nominal sum well covered by the many advantages available to members: a magazine sent free to members, with advertising and advice columns, accommodation, travel and insurance discounts and many special offers. It was decided to keep the cost of membership low so that everyone interested in the development of closer ties between Italy and Australia could join the association, which has as its chief aim the elimination of any obstacles in the way of a better understanding between the two countries.

Too high a membership fee would not have made sense as it probably would have excluded people with a real interest but with limited financial means.

This Lit 3000, within the range of everyone, means that we can make a real Italian-Australian Association, strong enough to make its voice heard in discussions on problems and matters of interest covered by the constitution.

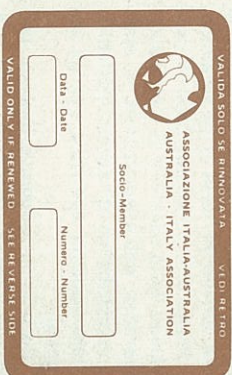
You can become a member by sending your request along with membership fee by any of the following methods:

— current postal account 2341006 made out to the Italian Australian Association, 54 via Bissolati, 00187 Rome.

— current bank account, Istituto Bancario Italiano 15890 agency, via Bissolati, Rome.

— a non-transferable assegno circolare or bank cheque

— or send direct by registered or insured letter or by postal order all made out to the association, via Cagliari 11, Roma.



Presentiamo in facsimile le due facciate della tessera di associazione, realizzata in plastina dura e in forma tascabile, particolarmente pratica e da portare sempre con se data la sua utilità. Il possesso della tessera vi garantirà in qualsiasi momento tutta l'assistenza da parte di società, compagnie, enti e ditte con le quali l'associazione ha stipulato accordi di cui vi daremo di volta in volta informazione tramite il notiziario.

**WHY THE ITALIA-AUSTRALIA ASSOCIATION**

Cont. from pag. 1

For the very reason that it is the voice of the association, the magazine is open to all readers and members suggestions and remains the most important single link to this are added many others, such as tourism, art and culture in general, the increase in commercial exchange etc. which will weigh heavily in deciding the content of the magazine.

A substantial and important part of the magazine will be, in fact, special sections which will help maintain a direct communication with the reader and also resolve readers' specific problems.

Therefore we are banking a lot on the participation of readers because only in this way can the real aims of the association, closer ties between and better knowledge of the two countries, be reached.

**ITALIA-AUSTRALIA**  
ANNO 1 - N. 1 - SETTEMBRE-OTTOBRE 1977

September - October 1977  
Organo ufficiale dell'Associazione Italia-Australia edito a cura del Comitato Esecutivo dell'Associazione.  
Official publication of the Italia-Australia Association edited by the Executive Committee of the Association.  
Pubblicazione bimestrale.  
Two monthly publications

**Direttore responsabile**  
Editor  
**Alberto Marani**

**Direzione - Amministrazione - Pubblicità:**  
Editorial - administration - advertising:  
Associazione Italia-Australia - Comitato Esecutivo - Via  
Via Cagliari, 11  
00198 Roma - Italy  
Tel. 352246 - 867412 - 4741095  
telex 76073

Coro corrente postale n. 23541006 - Associazione Italia-Australia  
Registrazione Tribunale di Roma N° 16923/77  
Distribuzione in abbonamento postale gruppo III/70  
Prezzo di copertina lire 500  
Single copy Aus \$ 1.00 (for Australian residents)  
Abbonamento annuo  
Annual subscription L. 3.000  
Australian Residents \$ AU 5.00

**Invio gratuito ai Soci**  
Free to Members  
Quota annua di associazione: lire 3.000  
Annual membership fee: AU \$ 5.00 (Australian residents)  
**Società, Ditte ecc. lire 100.000 (annue)**  
Companies etc. AU \$ 150.00 per year (Australian residents).  
Stampato in Italia da:  
Printed in Italy by:  
**LINO GRAF - Roma**

*Contributors to this edition:*  
Wanna Arment, Lois Miles, Kathy Wiseman, Sam Leone, Alberto Anibaldi, Salvatore Pasqua, Lex Smyth.

Hanno collaborato a questo numero: Wanna Arment, Lois Miles, Kathy Wiseman, Sam Leone, Alberto Anibaldi, Salvatore Pasqua, Lex Smyth.